

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozazdrościwszy zaś którzy nie okazują posłuszeństwa Judejczycy i dobrawszy z rynkowych jakichś mężów niegodziwych i uczyniwszy tłum robili zgiełk w mieście stanąwszy obok także domu Jazona szukali ich przyprowadzić do ludu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi zaś, powodowani zazdrością,* dobrali sobie niektórych niegodziwych mężczyzn spośród próżnujących na rynku,** wywołali zbiegowisko, wzburzyli miasto, naszli dom Jazona*** i próbowali wyprowadzić ich przed lud.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozazdrościwszy zaś Judejczycy i dobrawszy (z) rynkowych* mężów jakichś niegodziwych, i uczyniwszy tłum, wprawiali w zamęt miasto, i stanąwszy obok domu Jazona, szukali ich, (aby) poprowadzić naprzód do ludu. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozazdrościwszy zaś którzy nie okazują posłuszeństwa Judejczycy i dobrawszy (z) rynkowych jakichś mężów niegodziwych i uczyniwszy tłum robili zgiełk (w) mieście stanąwszy obok także domu Jazona szukali ich przyprowadzić do ludu

¹⁾ <x>510 5:17</x>; <x>510 13:45</x>; <x>590 2:14</x>; <x>660 3:14</x>

²⁾ Zob. <x>470 20:4</x> oraz <x>600 3:10-15</x>.

³⁾ <x>520 16:21</x>

⁴⁾ Zob. <x>590 2:3-10</x>.

⁵⁾ O ludziach stale przebywających na rynku.